Form No. 3464-587 Rev A

TORO®

Count on it.

Manuale dell'operatore

Raschietto per pavimenti

Multifunzione compatto e-Dingo

Nº del modello 22673—Nº di serie 324000000 e superiori

Registrate il vostro prodotto presso www.Toro.com.
Traduzione dell'originale (IT)

CE UK CA

3464-587

⚠ AVVERTENZA

CALIFORNIA
Avvertenza norma "Proposition 65"

L'utilizzo del presente prodotto potrebbe esporre a sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie congenite o di altre problematiche della riproduzione.

Introduzione

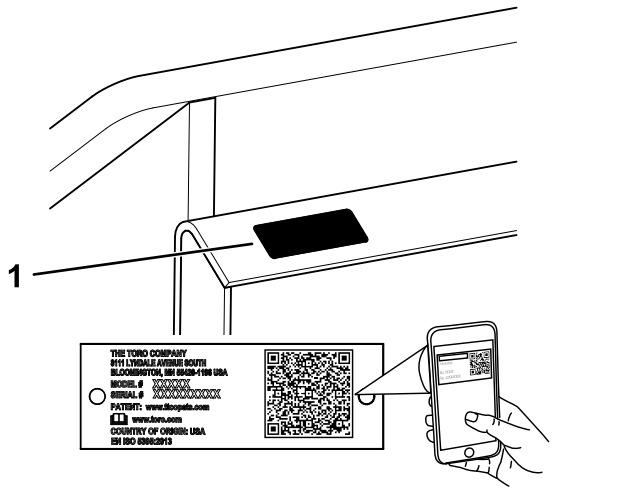
Il raschietto per pavimenti è destinato all'uso su un multifunzione compatto Toro. È progettato per rimuovere pavimentazioni, per esempio materiali di pavimentazione in PVC, legno moquette o di altro tipo. L'utilizzo di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti potrebbe rivelarsi pericoloso per voi ed eventuali astanti.

Leggere attentamente queste informazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto e per evitare infortuni e danni. Il proprietario è responsabile del corretto utilizzo del prodotto e della sicurezza.

Visitate il sito www.Toro.com per maggiori informazioni, compresi suggerimenti sulla sicurezza, materiali di formazione, informazioni sugli accessori, assistenza nella localizzazione di un rivenditore o per registrare il vostro prodotto.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgetevi a un Distributore Toro autorizzato o ad un Centro Assistenza Toro, ed abbiate sempre a portata di mano il numero del modello ed il numero di serie del prodotto. I numeri di modello e di serie sono situati su una targhetta posta sul telaio girevole della lama. Scrivere i numeri nell'apposito spazio.

Importante: **Con un dispositivo mobile è possibile effettuare la scansione del codice QR sull'adesivo che riporta il numero di serie (se presente) per accedere alla garanzia, ai ricambi e ad altre informazioni sui prodotti.**



g450494

Figura 1

Nº del modello _____

Nº di serie _____

Il sistema di avvertimento adottato dal presente manuale identifica i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza, identificati dal simbolo di avvertimento (Figura 2), che segnala un pericolo in grado di provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.



g000502

Figura 2

1. Simbolo di allerta di sicurezza

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate due parole. **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza e **Nota** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

© 2023—The Toro® Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420

Contattateci a www.Toro.com.
Stampato negli USA
Tutti i diritti sono riservati

Indice

Sicurezza 3
- Requisiti generali di sicurezza 3
- Sicurezza in pendenza 4
- Sicurezza del raschietto per pavimenti 4
- Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio 4
- Adesivi di sicurezza e informativi 5

Quadro generale del prodotto 6
- Specifiche 6

Funzionamento 6
- Montaggio e rimozione dell'attrezzo 6
- Installazione e rimozione del gruppo lama 7
- Selezione di una lama 9
- Rimozione della pavimentazione 10
- Posizione di trasferimento 10

Rimessaggio 11

Sicurezza

Requisiti generali di sicurezza

Rispettate sempre tutte le norme di sicurezza per evitare gravi infortuni o la morte. L'utilizzo di questo prodotto per scopi diversi da quelli previsti potrebbe rivelarsi pericoloso per voi ed eventuali astanti.

- Non superate la capacità operativa nominale, dal momento che la macchina potrebbe divenire instabile, determinando una perdita di controllo.
- Non trasportate un carico con i bracci sollevati e mantenete il carico vicino al suolo.
- Le pendenze sono la causa principale di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte. **L'utilizzo della macchina su pendenze di qualsiasi tipo o su terreno non uniforme richiede un livello superiore di attenzione.**
- **Utilizzate la macchina in salita e in discesa su pendenze con la sua estremità pesante a monte e il carico vicino al suolo.** La distribuzione del peso cambia in presenza degli attrezzi. Una benna vuota rende più pesante l'estremità posteriore della macchina, mentre una benna piena rende più pesante la parte anteriore. Molti altri attrezzi rendono più pesante la parte anteriore della macchina.
- Chiedete che nella proprietà o nell'area di lavoro venga segnalata la posizione delle condutture interrate e di altri oggetti e non effettuate scavi nelle aree contrassegnate.
- Leggete e acquisite familiarità con il contenuto di questo *Manuale dell'operatore* prima di avviare la macchina.
- Prestate la massima attenzione mentre utilizzate la macchina. Non intraprendete alcuna attività che vi possa distrarre; in caso contrario potreste causare infortuni o danni alla proprietà.
- Non lasciate mai che bambini o persone non addestrate utilizzino la macchina.
- Tenete mani e piedi a distanza dai componenti e dagli attrezzi in movimento.
- Non utilizzate la macchina senza che gli schermi e gli altri dispositivi di protezione siano montati e correttamente funzionanti.
- Tenete gli astanti e i bambini e lontano dall'area di lavoro.
- Prima di eseguire interventi di assistenza tecnica sulla macchina o di disintasarla, arrestatela, spegnetela e togliete la chiave.

L'errato utilizzo o la manutenzione di questa macchina può causare infortuni. Per ridurre il rischio di incidenti, rispettate le seguenti norme di sicurezza e fate sempre attenzione al simbolo di allarme ⚠, che indica: Attenzione, Avvertenza o Pericolo – “norme di sicurezza”. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o morte.

Sicurezza in pendenza

- **Utilizzate la macchina in salita e in discesa su pendenze con l'estremità pesante della macchina a monte.** La distribuzione del peso cambia in presenza degli attrezzi. Questo attrezzo rende più pesante la parte anteriore della macchina.
- Il sollevamento dei bracci caricatori in pendenza influisce sulla stabilità della macchina. Tenete abbassati i bracci caricatori sulle pendenze.
- Le pendenze sono una delle cause principali di incidenti dovuti a perdita di controllo e ribaltamenti, che possono provocare gravi infortuni o la morte. L'utilizzo della macchina su pendenze di qualsiasi tipo o su terreno non uniforme richiede un livello superiore di attenzione.
- Stabilite le vostre procedure e regole operative in pendenza. Queste procedure devono includere una ricognizione del sito per determinare quali pendenze sono sicure per l'utilizzo della macchina. Basatevi sempre su buon senso e giudizio quando effettuate questa ricognizione.
- Rallentate e fate molta attenzione sui pendii. Le condizioni del terreno possono influire sulla stabilità della macchina.
- Evitate di eseguire partenze o arresti su una pendenza; Se la macchina perde aderenza, procedete lentamente lungo le pendenze.
- Evitate di curvare sulle pendenze. Se è proprio necessario, curvate lentamente e mantenete a monte il lato pesante della macchina.
- Sulle pendenze eseguite tutti i movimenti in modo lento e graduale. Non effettuate improvvisi cambiamenti di velocità o di direzione.
- Se non vi sentite a vostro agio nell'utilizzo della macchina in pendenza, non utilizzatela.
- Fate attenzione a buche, solchi o cunette, poiché il terreno irregolare può causare il ribaltamento della macchina. L'erba alta può nascondere degli ostacoli.
- Prestate attenzione su superfici bagnate. La minore aderenza può provocare uno slittamento.
- Valutate l'area per assicurarvi che il terreno sia sufficientemente stabile per supportare la macchina.
- Prestate cautela durante l'utilizzo della macchina in prossimità di:
  - Scarpate
  - Fossi
  - Terrapieni
  - Zone d'acqua

  La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se un cingolo dovesse superare il bordo o se il bordo cedesse. Mantenete una distanza di sicurezza tra la macchina ed eventuali pericoli.
- Non rimuovete o aggiungete attrezzi in pendenza.
- Non parcheggiate la macchina su salite o pendenze.

Sicurezza del raschietto per pavimenti

- Indossate guanti resistenti ai tagli e fate attenzione durante l’installazione, la rimozione o la manutenzione della lama del raschietto.
- Tenete le dita e le parti del corpo lontane dai bordi affilati della lama del raschietto.
- Rimuovete la lama del raschietto prima di spostare o modificare il gruppo portalama.

Sicurezza durante manutenzione e rimessaggio

- Controllate i dispositivi di fissaggio a intervalli frequenti verificando che siano adeguatamente serrati, per garantire condizioni operative sicure dell'attrezzatura.
- Fate riferimento a questo *Manuale dell'operatore* per dettagli importanti se rimessate l'attrezzo per un periodo di tempo prolungato.
- Manutenete o sostituite le etichette di sicurezza e istruzioni, in base alle necessità.

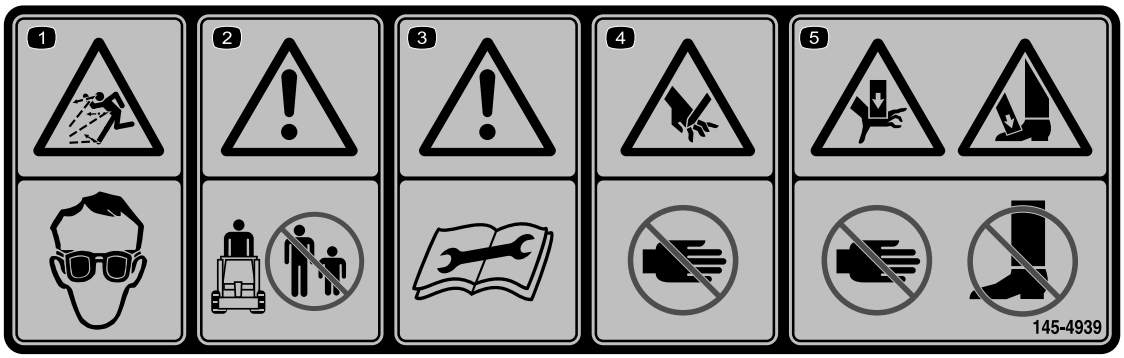
Adesivi di sicurezza e informativi

Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite eventuali adesivi danneggiati o mancanti.



decal133-8061

133-8061



decal145-4939

145-4939

1. Pericolo di lancio di oggetti - indossate una protezione per gli occhi
2. Avvertenza – tenete a distanza gli astanti.
3. Avvertenza - leggete il *Manuale dell'operatore* prima di effettuare la manutenzione.
4. Pericolo di taglio delle mani – Tenete le mani a distanza dall'attrezzo.
5. Pericolo di schiacciamento delle mani o dei piedi - tenete i piedi a distanza dall'attrezzo.

Quadro generale del prodotto

Specifiche

Nota: Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

Larghezza	71 cm
Lunghezza	76 cm
Altezza	48 cm
Peso	238 kg

Per garantire prestazioni ottimali e mantenere sempre la macchina in conformità con le norme di sicurezza, utilizzate esclusivamente ricambi e accessori originali Toro. L'utilizzo di parti di ricambio e accessori di altri produttori può essere pericoloso e rendere nulla la garanzia.

Funzionamento

Stabilite i lati sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

Montaggio e rimozione dell’attrezzo

Consultate il *Manuale dell'operatore* dell'unità motrice per la procedura di installazione e rimozione.

Importante: **Prima di montare l'attrezzo, posizionate la macchina su una superficie pianeggiante, accertatevi che le piastre di montaggio siano prive di morchia o detriti e che i perni ruotino liberamente. Se i perni non ruotano liberamente, ingrassateli.**

Nota: Utilizzate sempre il trattorino per sollevare e spostare l'accessorio.

⚠ AVVERTENZA

Se non inserite completamente i perni ad attacco rapido attraverso la piastra di montaggio dell'attrezzo, l'attrezzo potrebbe cadere dalla macchina, schiacciando voi o gli astanti.

Assicuratevi che i perni ad attacco rapido siano completamente inseriti nella piastra di montaggio dell'attrezzo.

Installazione e rimozione del gruppo lama

Intervallo tra gli interventi tecnici: Prima di ogni utilizzo o quotidianamente—Lubrificate l'asta del gruppo portalama.

⚠ ATTENZIONE

Il gruppo lama è pesante. Le mani o altre parti del corpo possono rimanere schiacciate.

Fate attenzione durante l'installazione del gruppo.

⚠ AVVERTENZA

La lama del raschietto è affilata e può procurarvi tagli alle mani.

Indossate guanti in pelle pesante o resistenti ai tagli e spostate gli utensili mettendoli *a distanza* dal bordo della lama quando installate o rimuovete la lama.

Installazione del gruppo lama

Fate riferimento a Selezione di una lama (pagina 9) per selezionare la lama appropriata per l'uso.

1. Parcheggiate la macchina su terreno pianeggiante.
2. Sollevate l'attrezzo di pochi centimetri da terra per un più facile accesso.
3. Innestate il freno di stazionamento, spegnete la macchina e togliete la chiave.
4. Lubrificate l'asta del gruppo portalama, quindi installatelo in 1 dei 3 tubi sull'accessorio. Fissatelo con un perno di bloccaggio.

   Nota: Utilizzate i tubi laterali quando rimuovete la pavimentazione in prossimità di superfici verticali, per esempio le pareti.

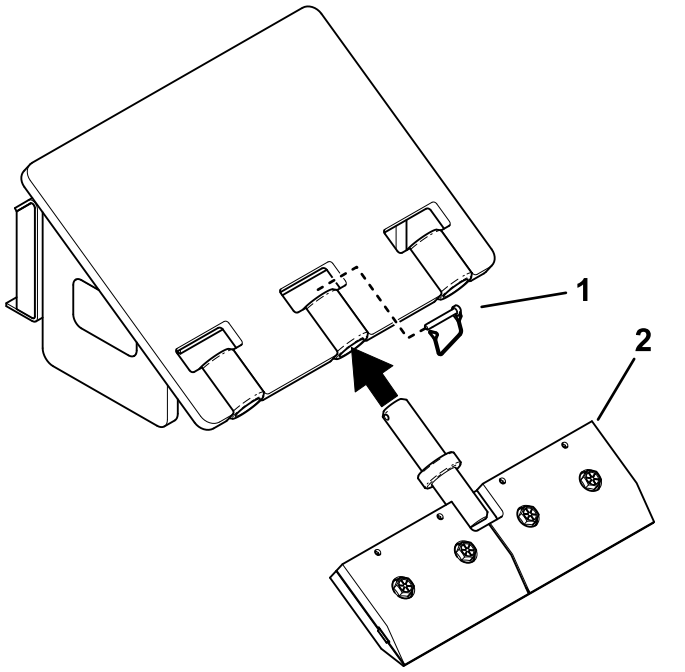


Figura 3

1. Perno di bloccaggio
2. Gruppo portalama

5. Allentate i 4 bulloni sul morsetto del portalama ruotandoli in senso antiorario di 2 giri. Non rimuovete i bulloni.

⚠ AVVERTENZA

La rimozione dei bulloni può far sì che il morsetto non trattenga in modo sicuro la lama, che può scivolare e provocarvi lesioni.

Dovete solo allentare i bulloni, non rimuoverli.

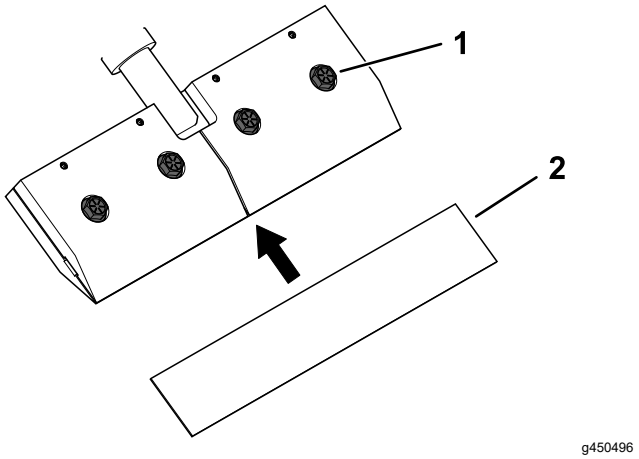


Figura 4

1. Bullone (4)
2. Lama

6. Serrate con cura i bulloni a 271 N·m.

Rimozione del gruppo lama

1. Parcheggiate la macchina su una superficie pianeggiante e inserite il freno di stazionamento.
2. Sollevate l'attrezzo di pochi centimetri da terra per un più facile accesso.
3. Spegnete la macchina e togliete la chiave.
4. Allentate i 4 bulloni sul morsetto del portalama ruotandoli in senso antiorario di 2 giri.

⚠ AVVERTENZA

La rimozione dei bulloni può far sì che il morsetto non trattenga in modo sicuro la lama, che può scivolare e provocarvi lesioni.

Dovete solo allentare i bulloni, non rimuoverli.

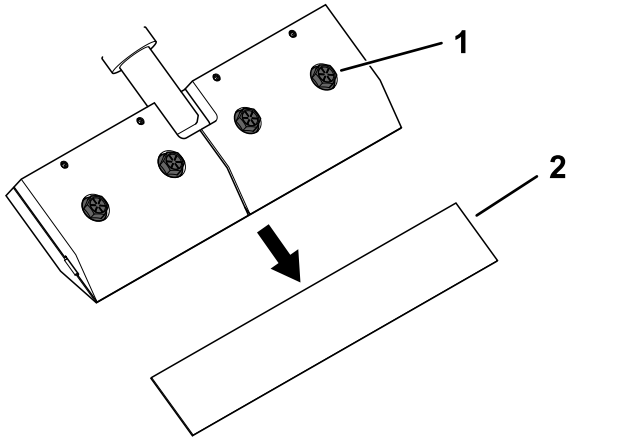


Figura 5

1. Bullone (4)
2. Lama

5. Rimuovete la lama
6. Rimuovete il perno di bloccaggio e il gruppo portalama.

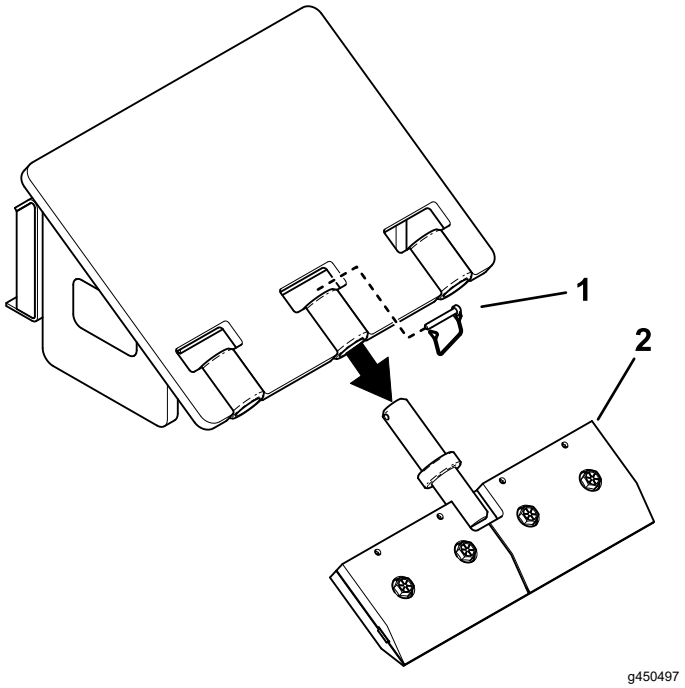


Figura 6

1. Perno di bloccaggio
2. Gruppo portalama

Selezione di una lama

Fate riferimento alla tabella sottostante per selezionare la lama appropriata per l'uso.

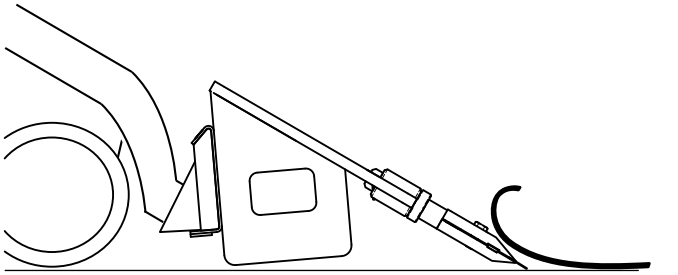
	Lama diritta/piatta				Lama con alette di taglio a 45°		Lama con alette di taglio a 90°		Utensile per la rimozione della ceramica	
	20 cm 20 cm	30,5 cm 30 cm	Impieghi gravosi 30,5 cm 30 cm	61 cm 61 cm	25 cm 25 cm	56 cm 56 cm	25 cm 25 cm	56 cm 56 cm	Dente singolo	Doppio dente
Piastrella in PVC	X	X	X	X						
Quadrotte di moquette	X	X	X	X						
Moquette					X	X				
Piastrella di ceramica			X						X	X
Quadrello									X	X
Rivesti-mento piano			X							X
Linoleum					X	X	X	X		
Pavimen-tazione da palestra in gomma							X	X		
Pavimenti in legno									X	X
Rivesti-mento ela-stomerico			X							
Vernice		X								
Resina epossidica		X	X							
Grasso e sporco				X						
Asfalto		X	X	X						
Superficie di un campo da tennis			X							
Superficie della pista			X							
Colla		X								
Mastice		X								
Strisce adesive		X								
Nastro		X								
Riflettori stradali			X							
Carta catramata		X								

Pavimenti in sughero		X								
Sottopavimenti in compensato									X	X

Rimozione della pavimentazione

1. Inclinate completamente l'attrezzo verso dietro e abbassate i bracci caricatori. Utilizzate questo come angolo di partenza per raschiare il pavimento.

   Nota: L'utilizzo di un angolo del raschiatore maggiore di 30 gradi può provocare la prematura usura della lama e ridurre la visibilità dell'area da raschiare.

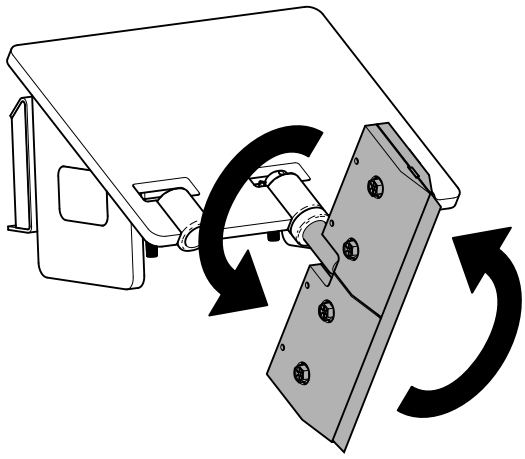


g450520

Figura 7

2. Guidate la trattrice in marcia avanti per rimuovere la pavimentazione.
3. Quando il bordo della lama si usura, inclinate l'attrezzo raschiatore con piccoli incrementi, come necessario.

   Nota: Se il bordo della lama diventa smussato, ruotate manualmente il gruppo portalama di 180 gradi per utilizzare un nuovo bordo. Utilizzate l'angolo di partenza descritto nel passaggio 1 dopo aver ruotato il gruppo portalama.

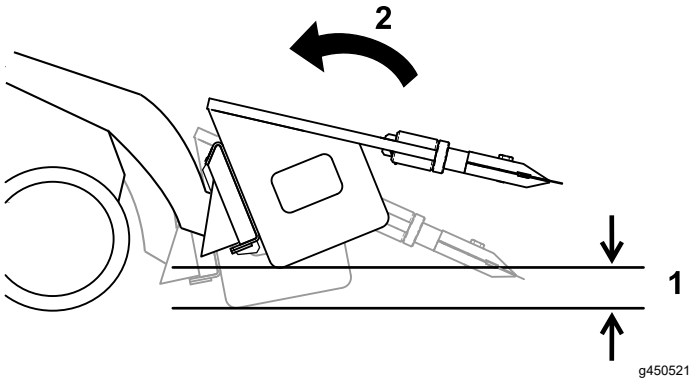


g450509

Figura 8

Posizione di trasferimento

Durante il trasporto dell'attrezzo, mantenetelo il più possibile vicino al suolo, a non più di 15 cm sopra il livello del terreno. Inclinatelo all'indietro.



g450521

Figura 9

1. Non più di 15 cm sopra il livello del terreno
2. Inclinazione dell'attrezzo all'indietro.

Rimessaggio

1. Prima di ogni rimessaggio prolungato, lavate l'accessorio con acqua e un detersivo neutro per eliminare morchia e sporcizia.
2. Controllate le condizioni del tagliente. Rimuovete e ruotate la lama di 180 gradi in modo tale che il bordo usurato sia nella parte superiore, se è molto usurato.
3. Controllate e serrate tutti i bulloni, i dadi e le viti. Riparate o sostituite le parti danneggiate o consumate.
4. Ritoccate tutti i graffi e le superfici metalliche sverniciate.

   Nota: La vernice può essere ordinata al Centro assistenza autorizzato di zona.
5. Riponete l'accessorio in una rimessa o in un deposito pulito ed asciutto. Copritelo con un telo per proteggerlo e mantenerlo pulito.

Informazioni sull’avvertenza relativa alla legge della California “Proposition 65”

Che cos’è questa avvertenza?

Potreste vedere un prodotto in vendita provvisto di un’etichetta di avvertenza come questa:

AVVERTENZA: Cancro e problematiche della riproduzione – www.p65Warnings.ca.gov.

Che cos’è la Proposition 65?

La Proposition 65 si applica a tutte le aziende che operano nello Stato della California, che vendono prodotti in California o che fabbricano prodotti che possono essere venduti o importati in California. Tale legge prevede che il Governatore della California rediga e pubblichi obbligatoriamente una lista di sostanze chimiche considerate cancerogene, causa di difetti congeniti e/o di altri danni riproduttivi. La lista, aggiornata annualmente, comprende centinaia di sostanze chimiche presenti in molti prodotti di uso quotidiano. Lo scopo della Proposition 65 è quello di informare i cittadini riguardo all’esposizione a tali sostanze.

La Proposition 65 non vieta la vendita di prodotti contenenti tali sostanze chimiche, ma impone che ogni prodotto, imballaggio o documentazione del prodotto riporti tali avvertenze. Inoltre, un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non implica che un prodotto violi gli standard o i requisiti di sicurezza. In effetti, il governo della California ha spiegato che un’avvertenza relativa alla Proposition 65 non equivale a una decisione normativa in merito alla “sicurezza” o “mancanza di sicurezza” di un prodotto. Molte di queste sostanze chimiche vengono utilizzate in prodotti di uso quotidiano da anni senza che vi siano danni documentati. Per maggiori informazioni, visitate la paginahttps://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all.

Se un prodotto riporta un’avvertenza prevista dalla Proposition 65, ciò significa che un’azienda 1) ha valutato il livello di esposizione e concluso che supera il “livello zero di rischio significativo”, oppure 2) ha deciso di fornire tale avvertenza basandosi sulla propria conoscenza della presenza di una sostanza indicata come rischiosa senza valutare il livello di esposizione.

Questa legge si applica ovunque?

Le avvertenze previste dalla Proposition 65 sono richieste solo ai sensi della legge californiana. Queste avvertenze sono presenti in tutta la California su un’ampia varietà di prodotti e in numerosi ambienti tra cui ristoranti, negozi di alimentari, alberghi, scuole e ospedali. Inoltre, alcuni negozi e rivenditori online mostrano le avvertenze previste dalla Proposition 65 sui propri siti web o cataloghi.

Qual è la differenza tra i limiti imposti dalla California e quelli federali?

Gli standard della Proposition 65 spesso sono più rigorosi di quelli federali e internazionali. Per varie sostanze, l’obbligo delle avvertenze previste dalla Proposition 65 scatta a livelli molto inferiori a quelli previsti dagli standard federali. Per esempio, il livello di piombo per cui è richiesta un’avvertenza secondo la Proposition 65 è di 0,5 mg al giorno, molto al di sotto degli standard federali ed internazionali.

Perché non tutti i prodotti simili riportano tale avvertenza?

- I prodotti venduti in California richiedono l’etichettatura prevista dalla Proposition 65, mentre prodotti simili venduti altrove non la richiedono.
- Un procedimento giudiziario ai sensi della Proposition 65 a carico di un’azienda potrebbe concludersi con l’obbligo per tale azienda di utilizzare le avvertenze previste da tale legge sui suoi prodotti, ma altre aziende che fabbricano prodotti simili potrebbero non avere tale obbligo.
- L’applicazione della Proposition 65 è incoerente.
- Le aziende possono scegliere di non fornire avvertenze sui loro prodotti poiché giungono alla conclusione che non sono obbligate a farlo ai sensi della Proposition 65; la mancanza dell’avvertenza su un prodotto non implica che esso sia privo di livelli analoghi delle sostanze chimiche riportate nell’elenco.

Perché Toro utilizza questa avvertenza?

Toro ha scelto di fornire il maggior numero possibile di informazioni ai consumatori così che essi possano prendere decisioni informate sui prodotti che comprano e utilizzano. In alcuni casi Toro fornisce avvertenze basandosi sulla propria conoscenza riguardo la presenza di una o più sostanze indicate come rischiose, senza valutare il livello di esposizione, poiché per non tutte le sostanze dell’elenco vengono forniti i requisiti in fatto di limiti di esposizione. Anche se il livello di esposizione connessa ai prodotti Toro può essere trascurabile o rientrare perfettamente nei limiti dell’assenza di rischio significativo, Toro ha deciso di fornire le avvertenze previste dalla Proposition 65 per un surplus di cautela. Inoltre, se Toro non fornisse tali avvertenze potrebbe essere perseguito a norma di legge dallo Stato della California o da privati che intendono applicare la Proposition 65 incorrendo in sanzioni considerevoli.